

汉英对照针灸词汇

CHINESE-ENGLISH

ACUPUNCTURE VOCABULARY

主编 李复峰

powered by rechar
The field is their d
laboratory. Mainte
modular structure
educational purpos

把臨防衛生
工作的重點放
農村去改變缺
少藥的面貌

是王作夫
序應當智
難於提高

ly be simulated fo
om 340 nm for Mo
and concentrati
y even under direc
You'll discover tha
asier from now on

黑龙江科学技术出版社

样 本 库

R245-6
300

汉英对照针灸词汇

主 编 李复峰
副 主 编 高希言
编 者 李复峰 高希言
邵素菊

94171/22



黑 龙 江 科 学 技 术 出 版 社

1202764

责任编辑：刘公允

汉英对照针灸词汇

主编：李复峰

黑龙江科学技术出版社出版

(哈尔滨市南岗区建设街35号)

黑龙江省新华书店发行

黑龙江省职工幼师培训学校印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 9.5 印张 2 插页 200千字

1991年4月第1版·1991年4月第1次印刷

印数：1—4000册 精装定价：4.80元

ISBN 7-5388-1479-7/R·157

前 言

随着针灸事业的发展，国际间针灸学术交流日益增多，有越来越多的外国学者到我国参观访问，学习针灸；中国针灸工作者外出讲学及学习外语者也逐日增多。鉴于目前尚未有综合性的针灸汉英词汇专书，针灸名词术语大多收录在中医英汉词汇或辞典中，查阅时很不方便，为满足国内外广大针灸工作者学习针灸知识和交流针灸学术的需要，我们编写了《汉英对照针灸词汇》。

《汉英对照针灸词汇》一书收集针灸经络、腧穴、刺灸、治疗、针灸医籍名称及与针灸有关的中医名词、西医术语共 8 000 余条，以汉字拼音字母顺序排列而成。针灸名词中，有些词义深奥难懂，某些术语的解释尚不一致，我们根据通用译法和自己的见解，作出相应名词的英文译法。

本书在编写中参考了《汉英双解常用中医名词术语》、《英汉医学辞典》、《汉英常用中医词汇》等书，并引用了其部分条目。

由于我们的水平有限，有些名词的英文译法不一定准确，望广大读者提出宝贵意见。

凡 例

1. 本词汇共选针灸专用名词术语及与针灸有关的中西医名词术语 8 000 余条。

2. 本词汇均以词条的第一个字编目收词。如：“阿是穴”条，在“阿”的条目下查找。

3. 词目顺序按汉语拼音字母次序排列，声母相同者，按韵母顺序排列，字音相同者，按声调（一、／、∨、\）排列，字音及声调语相同者，根据针灸专业的特点，将其音、义相关的词，相对集中在一起，以便比较、对照和查找。

4. 每个词条后都有对应的英文词。对一词多义者，用分号隔开，如：完骨，既是穴位名称，又是解剖名称，故在书写上以 G12 Wangu; mastoid processes 形式排列，前者是其穴名译法，后者是其解剖名称译法。对一词有数种译法者，一般采用其常用翻译形式，常用形式有数种者，亦用分号隔开，如：金针，gold needle; metal needle, 对可以相互代替的同义词，用（ ）标出，如：奇经八脉，eight extra meridians (channels), 即 meridians 与 channels 可以互用，意义相同。

5. 首字为阿拉伯数字及外语字母者，如 1、2、 α 、 β 、x 等，以其后第一个汉字为主。

6. 英文词后括号内的大写字母，为该词的英文缩写，如 large intestine meridian(LI)。

汉字笔画索引

1

一画	个 55	五 199	月 249	去 139	代 26
[一][冂]	久 91	支 258	分 42	甘 49	白 2
一 237	[、]	不 13	丹 26	可 94	生 161
乙 238	广 60	太 178	乌 198	节 83	丛 21
二画	亡 192	牙 229	公 56	艾 1	丘 131
[一]	[冂]	巨 92	[、]	本 6	印 245
二十 36	尸 161	比 8	六 104	功 56	处 19
十七 163	卫 196	切 134	方 38	左 275	外 190
七 126	女 120	[、]	亢 93	右 246	冬 31
[人]	小 208	止 261	火 72	龙 104	饥 74
八 2	习 204	少 152	斗 31	平 125	孕 250
八 143	飞 39	日 144	心 214	厉 100	甩 172
九 91	子 269	中 262	计 76	石 165	[、]
儿 34	马 106	内 115	[冂]	戊 202	主 266
三画	弓 56	冈 54	尺 16	打 23	玄 224
[一]	四画	[人]	引 244	[、]	冈 149
三 146	[一]	毛 108	以 238	叩 95	头 186
千 49	开 92	牛 119	双 172	叹 180	半 4
土 188	井 89	午 202	幻 69	归 60	穴 224
下 204	天 182	手 167	水 173	目 112	记 76
大 23	无 198	气 127	孔 94	甲 77	汉 62
万 192	元 248	长 14	五画	电 30	[冂]
寸 22	云 249	化 68	[一]	由 246	民 110
[、]	专 267	仆 126	示 166	申 156	尻 93
上 149	木 112	反 38	玉 248	四 174	尼 117
口 94	扎 252	从 21	末 111	出 18	奴 120
[人]	卡 92	风 43	正 257	[人]	加 76
千 132				失 162	发 37
					皮 124

对母丝边凸	32 111 174 8 188	扫过至邪列	148 61 262 212 102	后舟行全会合创肌肋多色	66 265 218 139 71 63 20 74 98 32 148	阵阴阳收妇纤红约孙弛	256 232 240 167 49 207 65 249 176 16	两更甫扶扳折投抗抑抖报扭束豆	102 56 47 45 4 253 187 93 240 31 5 119 171 31	伺体伸作低伴住身近坐谷含邻肝肱肘肠免龟角狂灸条饮系迎卵鸠	57 181 156 276 28 4 267 156 85 275 57 61 102 50 54 266 14 109 61 81 96 91 183 244 204 245 105 91 230 246 96 31
六画		光虫吐鸣曲旱因同网回吸岂肉	60 18 188 106 138 251 240 185 192 70 203 127 144	产交齐闭问羊关并兴壮充妄冲汗安次尖许	14 80 127 8 198 232 60 10 218 267 17 193 62 1 21 78 222	七画	106 119 143 85 249 250 262 83 189 68 56 271 13 17 161 67 43 97 95 32 74 149 232 219	时足里员男助呕呃听别	166 271 100 149 114 267 120 34 183 10 253 76 188 101 275	言应库疔	
动共老考耳西再芒地巩死成压仄有协机百夺灰夹扣扩扬	31 57 97 93 34 202 250 108 29 57 174 15 229 232 246 212 73 3 33 70 76 95 96 232	先竹灯舌传休伏任仰伤华自血囟	206 266 28 153 19 221 46 143 234 151 67 270 225 218	异导	238 27						

疖	81	附	47	拇	111	侠	204	疔	120	视	166
疗	102	阻	274	拉	97	供	56	疔	149	[1]	
辛	217	妊	143	拘	92	所	177	放	38	居	92
盲	108	鸡	74	押	229	往	193	育	248	屈	139
青	69	纱	148	抽	18	舍	156	性	219	弥	109
忧	246	纵	271	拆	13	金	83	征	257	弦	224
快	96	纳	113	抵	29	命	110	休	19	降	80
间	79	八画		转	267	受	170	闸	252	建	79
灼	268	[-]		软	146	郅	204	炎	230	线	207
冷	99	环	68	卧	198	乳	144	郑	257	经	87
冻	31	现	207	顶	31	肤	45	单	26	细	204
沙	148	玫	108	矿	96	肱	56	净	91	孤	57
泛	38	青	134	[1]		肽	178	法	37	弧	67
沉	15	表	9	齿	16	肢	258	泄	214	驼	190
沐	113	封	45	非	39	肿	265	泪	98	承	15
完	192	取	31	肾	158	股	58	浅	133	留	250
牢	97	苦	139	固	59	胀	253	泡	121	终	265
良	102	苯	96	图	188	肺	40	泌	109	组	275
证	257	直	6	呼	67	肥	39	沿	230	练	101
补	12	苔	258	明	110	胁	212	波	12	九画	
初	18	茎	178	罗	105	周	265	注	267	[-]	
诊	255	板	87	岩	230	昏	71	泣	131	春	20
兑	32	松	4	典	29	鱼	247	泻	213	玻	11
[1]		枕	175	帕	120	备	6	泾	87	型	218
灵	103	刺	255	[1]		狐	67	治	261	毒	32
尾	193	郁	21	知	258	[1]		宗	271	封	45
迟	16	砂	247	和	64	京	85	定	31	项	207
延	230	奇	203	季	76	变	9	空	94	贵	6
局	91	奋	127	委	193	夜	237	实	165	带	26
尿	117	拔	43	垂	20	卒	271	肩	78	革	55
张	252	拨	2	秉	10	府	47	房	39	苗	79
阿	1		11	刮	202					茱	219
				物	13					茱	245
				侧							

尊	132	虾	204	脰	90	浑	71	球	138	晕	249
药	236	蚁	239	独	31	浓	119	素	175	喝	198
标	9	思	174	急	75	恢	70	顽	192	哮	212
相	207	是	167	氟	46	扁	8	珠	266	晒	149
柏	4	显	207	狐	67	宣	222	盐	230	眩	224
威	207	冒	108	[丿]		官	57	埋	106	圆	249
耐	114	星	218	弯	192	穿	19	恐	94	[丿]	
研	230	贵	61	亮	102	突	188	获	72	矩	91
厚	66	骨	57	闻	198	客	94	恶	202	缺	140
面	109	幽	246	疣	246	语	247	真	255	钾	77
砭	8	[丿]		疥	83	祛	138	校	81	铍	125
砂	148	钝	32	疮	20	神	156	桡	140	钻	275
轻	137	钩	57	疫	239	误	202	根	56	造	252
挂	59	氢	137	音	244	诱	247	样	235	积	73
挥	70	重	18	炼	101	冠	60	核	63	透	187
拮	81	复	49	烂	97	[丿]		配	122	秩	262
括	96	选	224	养	234	昼	262	耻	16	特	181
挑	183	秋	137	美	109	既	76	昏	20	笑	212
按	1	便	9	类	99	退	189	速	176	倒	28
指	260	促	22	籽	270	屋	198	夏	206	候	66
[丿]	5	信	218	迷	109	眉	108	原	248	俯	47
背	29	衍	230	逆	117	除	19	破	126	健	79
点	252	顺	174	前	132	怒	120	振	256	射	156
战	102	俞	171	总	271	柔	144	损	176	臭	18
临	194	剑	79	洗	204	绝	92	挫	23	息	203
胃	94	食	164	姿	269	结	81	捣	28	衄	119
咳	229	胆	26	涎	207	绕	140	热	141	徐	222
咽	229	附	45	洁	82	络	105	致	262	拿	113
哑	249	胞	4	洪	65	绞	81	[丿]		釜	47
啰	236	脉	106	浊	268	十画		紧	85	豹	5
咬	92	胎	177	活	71	[丿]		监	79	脊	75
咯	121			染	140					胰	237
厥				津	85					胸	219

[illegible]

提	181	然	140	滯	261	[1]	腿	189	酸	176
插	13	集	74	温	196	督	触	18	酶	109
捏	118	焦	80	湿	162	鉴	解	83	模	111
[1]		傍	121	溃	96	骰	毁	71	磁	21
悲	5	循	228	洩	175	嗜	[、]		振	252
紫	270	舒	170	游	246	喙	廉	101	艮	244
暑	171	颌	64	滋	268	噉	痒	42	雌	21
喷	122	殄	176	滑	67	嗅	痹	7	抵	28
酣	45	肭	61	寒	61	噬	痿	193	[/]	
跼	259	肭	80	割	55	跟	痲	16	胝	28
距	92	肭	122	窝	198	蜂	痲	179	熏	228
距	111	脾	47	[7]		暗	痲	247	舞	202
遗	238	腋	237	强	134	肭	痲	214	鼻	6
隘	79	腕	192	隔	55	睛	新	240	魄	126
蛲	174	狹	31	疏	170	畸	意	140	宰	54
喘	114	[、]		缓	69	照	阙	31	膜	111
喉	71	頰	93	编	8	置	突	174	膀	121
幅	19	痣	262	十三画		[/]	数	105	膈	55
掌	65	痞	125	[-]		锡	滤	204	管	60
黑	47	疥	97	禁	85	锥	溪	61	箕	73
[/]	252	痲	101	瑜	247	鼠	滚	180	[、]	
短	32	痲	23	魂	71	催	溱	117	膏	55
链	101	痲	207	蓝	97	微	潮	239	敲	134
铖	181	痛	185	楔	212	愈	溢	46	辣	97
锋	45	阑	97	感	53	腠	福	146	脊	105
锁	176	阔	96	雷	98	腰	塞		痕	96
锐	146	焯	22	酩	98	腠	[7]	14	瘡	244
稀	203	煤	108	颐	238	腰	[-]	45	瘟	198
氮	105	粪	43	输	171	腠	十	90	痲	78
智	262	善	149	辐	46	腠	四	252	腐	47
筛	84	遍	9	播	19	腹	画	82	痲	17
筋	34			播	236	膈	[-]	7	痲	104
鹅	267			摸	111	膈		92		
筑						膈				

[illegible]

目 录

1

	A		bei	悲	5	bing	秉	10
a	阿	1		背	5		丙	10
ai	癌	1		被	6		并	10
	艾	1		备	6		病	10
	暖	1	ben	贲	6	bo	玻	11
an	安	1		本	6		剥	11
	氨	1		苯	6		勃	11
	按	1	beng	崩	6		搏	11
ao	暗	2	bi	鼻	6		跛	11
	懊	2		蔽	7		拨	11
	八	2		痹	7		波	12
ba	拔	2		闭	8	bu	补	12
	白	2		比	8		不	13
bai	百	3		脾	8		步	13
	柏	4		臂	8		C	
	斑	4	bian	编	8	cao	操	13
ban	板	4		边	8	ce	侧	13
	扳	4		砭	8	cha	插	13
	板	4		扁	8	chai	拆	13
	半	4		辨	8	chan	产	14
	伴	4		变	9		缠	14
bao	咆	4		遍	9		镜	14
	剥	5	biao	便	9	chang	长	14
	薄	5		标	9		肠	14
	报	5		表	9		常	15
	暴	5	bie	别	10	chao	超	15
	豹	5	bin	鬓	10		潮	15
				鬓	10	chen	沉	15

cheng	成	15	chui	垂	20	dao	导	27
	乘	15	chun	春	20		捣	28
	承	15		唇	20		盗	28
chi	痴	16		醇	21		倒	28
	弛	16	ci	雌	21		稻	28
	耻	16		刺	21	de	得	28
	迟	16		次	21	deng	灯	28
	歧	16		磁	21	di	低	28
	齿	16	cong	从	21		镏	28
	尺	16		丛	21		氐	28
	痠	17	cu	卒	21		抵	29
	癰	17		粗	22		递	29
chong	充	17		促	22		地	29
	冲	17		猝	22		第	29
	虫	18	cuan	攢	22	dian	巅	29
	重	18	cui	催	22		癲	29
chou	抽	18		烩	22		典	29
	臭	18	cun	寸	22		点	29
chu	初	18	cuo	搓	22		电	30
	出	18		痤	23	die	蝶	31
	触	18		挫	23	ding	疔	31
	休	19		D			盯	31
	除	19	da	打	23		顶	31
	处	19		大	23		定	31
	杵	19	dai	代	26	dong	冬	31
	搐	19		带	26		动	31
chuan	穿	19	dan	丹	26		冻	31
	传	19		单	26	dou	抖	31
	喘	19		胆	26		斗	31
chuang	疮	20		淡	27		豆	31
	创	20		蛋	27		窠	31

du	督	31	fang	方	38		氟	46
	犊	31		放	38		幅	47
	独	31		房	39		甫	47
	毒	32	fei	飞	39		辅	47
	杜	32		非	39		腑	47
duan	端	32		肥	39		附	47
	短	32		腓	39		釜	47
	断	32		肺	40		腐	47
dui	兑	32		痲	42		府	47
	对	32	fen	分	42		俯	47
dun	钝	32		酚	43		副	47
duo	多	32		芬	43		腹	47
	夺	33		奋	43		复	49
	堕	33		粉	43		妇	49
	E			粪	43		G	
e	额	33	feng	丰	43	gan	干	49
	腭	33		风	43		甘	49
	鹅	34		封	45		肝	50
	恶	34		锋	45		感	53
	呃	34		蜂	45		痞	54
er	儿	34		缝	45	gang	肛	54
	耳	34	fu	肤	45		冈	54
	二	36		跌	45	gao	高	54
	F			跗	45		皋	54
fa	发	37		耐	45		膏	55
	法	37		敷	45	ge	割	55
fan	翻	37		扶	45		隔	55
	烦	38		伏	46		膈	55
	幡	38		浮	46		革	55
	反	38		福	46		个	55
	泛	38		辐	46	gen	根	56

	跟	56	gun	滚	61	hu	呼	67
geng	更	56	guo	脬	61		狐	67
	梗	56		过	61		弧	67
							琥	67
gong	弓	56	H			hua	华	67
	公	56	hai	海	61		花	67
	攻	56		氩	61		滑	67
	功	56	han	盱	61		化	68
	供	56		含	61	huai	坏	68
	肱	56		寒	61		踝	68
	宫	57		汉	62	huan	环	68
	巩	57		汗	62		寰	69
	共	57		颌	63		缓	69
gou	佻	57	hang	脬	63		幻	69
	钩	57	hao	毫	63		患	69
gu	孤	57	he	核	63	huang	育	69
	谷	57		合	63		黄	69
	骨	57		颌	64	hui	灰	70
	股	58		和	64		恢	70
	固	59		鹤	64		择	70
gua	刮	59		褐	64		回	70
	挂	59	hei	黑	64		蛔	71
guan	关	60	heng	恒	64		毁	71
	冠	60		横	64		会	71
	管	60	hong	红	65		喙	71
	罐	60		洪	65		秒	71
	灌	60		烘	65	hun	昏	71
guang	光	60		虹	65		浑	71
	广	60	hou	喉	65		魂	71
gui	归	60		厚	66		混	71
	龟	61		候	66	huo	豁	71
	贵	61		后	66		活	71

ji	火	72	jian	钾	77	jin	结	81
	霍	72		假	77		洁	82
	获	72		兼	78		截	82
	基	73		尖	78		腱	82
	箕	73		肩	78		节	83
	织	73		监	79		解	83
	疾	73		间	79		戒	83
	激	73		蹇	79		疥	83
	机	73		减	79		金	83
	饥	74		检	79		筋	84
	肌	74		茧	79		津	85
	鸡	74		睑	79		紧	85
	棘	74		剑	79		进	85
	峭	74		鉴	79		禁	85
	畸	74		建	79		喋	85
	稽	74		健	79		近	85
	集	74	jiang	腱	80		浸	85
	极	74		缙	80	jing	京	85
jia	急	75	jiao	降	80		惊	85
	脊	75		交	80		精	86
	计	76		胶	80		睛	86
	寄	76		椒	80		泾	87
	既	76		焦	80		茎	87
	季	76		绞	81		经	87
	继	76	jie	脚	81		井	89
	记	76		角	81		颈	89
	夹	76		校	81		疮	90
	加	76		皎	81		胫	90
	烦	76		接	81	jiu	静	90
	甲	77		疔	81		净	91
				拮	81		酒	91